

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2019年11月20日  
November 20, 2019 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



【マカティ市で横浜市消防局職員による訓練の指導の様子】



## フィリピン・マカティ市で横浜市消防局職員による訓練の実施、指導

10月14日から18日まで危機管理人材育成支援の覚書を結んでいるフィリピン・マカティ市に横浜市消防局職員4名を派遣しました。現地の消防隊員の訓練を視察し、技術指導や訓練内容へのアドバイス及び指導人材の育成を行いました。また、マカティ市庁舎にて市長表敬訪問も行いました。

### Yokohama Fire Bureau staff support first responder training in Makati

Yokohama Fire Bureau personnel visited Makati City, the Philippines, as part of an MoU on October 14 to 18 to observe the Makati SAR (Search and Rescue) team's training programs, provide technical guidance and advice, and train their instructors. On the final day, the four members also paid a courtesy call to the mayor.



## 林市長がドイツ・シュタインマイヤー大統領主催の昼食意見交換会に参加

即位礼正殿の儀に参列するために来日された、ドイツのシュタインマイヤー大統領主催の昼食意見交換会が10月23日に東京都内で開催され、林市長をはじめ日本の政治・経済・学術関係者が招待されました。「ソサエティ5.0」をテーマとして、日独両国が直面する課題や、IoT、AI等を活用したその解決方法について積極的な意見交換がなされました。

### Mayor attends lunch and opinion exchange hosted by German President

While visiting Japan for the Emperor's Enthronement Ceremony, German President Frank-Walter Steinmeier hosted a lunch and opinion exchange in Tokyo on October 23rd attended by Japanese academics, economists, and government officials, including Yokohama's Mayor Hayashi. Under the theme of "Society 5.0: Sustainability, Society, and Our Future," guests discussed the issues that Japan and Germany are facing, and solutions such as the utilization of IoT or AI.



## 企業向けセミナー「Y-PORT ワークショップ」を開催

10月30日に、「Y-PORT ワークショップ」を開催し、ADBの協力のもと11月28日にフィジーで開催する現地ワークショップ及び各社技術PRの場について、またその事前現地調査の結果について紹介しました（参加者：30名）。

### Y-PORT Workshop shares infrastructure development opportunities in Fiji

On October 30, the 30th Y-PORT Workshop welcomed 30 attendees, including representatives from Yokohama-based companies, to a special session introducing opportunities to promote their state-of-the-art technologies for applications in infrastructure development at a workshop, to be held in cooperation with the Asian Development Bank, in Fiji on November 28.



## 横浜市センター南パスポートセンターが新設

横浜市センター南パスポートセンターが、10月31日に市営地下鉄センター南駅に新設されました。中区にある産業貿易センター2階のパスポートセンターもこれまでどおり利用可能です。

### Yokohama Center Minami Passport Center opens

The Yokohama Center Minami Passport Center opened on October 31 at the Yokohama Municipal Subway's "Center Minami Station."

## 横浜市がブルガリア共和国、モロッコ王国のホストタウンとして登録

横浜市は現在、英国、イスラエル国、チュニジア共和国、ベナン共和国、ボツワナ共和国、コートジボワール共和国のホストタウンに登録されています。10月31日に、ブルガリア共和国、モロッコ王国とのホストタウン登録が正式に認められました。

### Yokohama registered as Host Town for Bulgaria and Morocco: Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games

On October 31, the City of Yokohama was officially registered as the Host Town for Bulgaria and Morocco for the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games, joining the United Kingdom, Israel, Tunisia, Benin, Botswana, and Ivory Coast.